

**Mc
Graw
Hill** Education

西方社会科学基本知识读本

- 丛书英文版主编\弗兰克·帕金
- 丛书中文版主编\周殿富 韩冬雪
- 丛书中文版执行主编\曹海军

多元文化主义

[英]C.W.沃特森 著
叶兴艺 译

吉林人民出版社



*Multi-
culturalism*

多元文化主义

[英] C.W.沃特森 著
叶兴艺 译

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

多元文化主义/(英)沃特森著;叶兴艺译.

—长春:吉林人民出版社,2005.1

(西方社会科学基本知识读本)

书名原文:Multiculturalism

ISBN 7-206-04585-5

I. 多… II. ①沃… ②叶… III. 文化—研究—西方国家 IV. G11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 001878 号

Conrad William Watson

Multiculturalism

(Original ISBN: 0-335-20520-8)

Copyright© Conrad William Watson, 2000

Original language published by The McGraw-Hill Companies, Inc. All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Simplified Chinese translation edition jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co. and Jilin People's Publishing House.

本书中文简体字翻译版由吉林人民出版社和美国麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄录本书的任何部分。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签,无标签者不得销售。

吉林省版权局著作权合同登记 图字:07-2005-1367

多元文化主义

著 者:C.W.沃特森

译 者:叶兴艺

责任编辑:崔文辉 崔 凯 封面设计:陈 东 责任校对:闫 勇

吉林人民出版社出版 发行(长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

网址:www.jlpph.com 电话:0431-5378012

全国新华书店经销

发行热线:0431-5395845

印 刷:长春市永恒印务有限公司

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:5.5 字 数:110千字

标准书号:ISBN 7-206-04585-5/D·1395

版 次:2005年1月第1版

印 次:2005年1月第1次印刷

印 数:1-5000册

定 价:14.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

《西方社会科学基本知识读本》编委会名单

主 编：周殿富 韩冬雪

学术咨议(按姓氏笔画排序)：

万俊人 马德普 马敬仁 孙晓春 李 强

任剑涛 应 奇 何怀宏 林尚立 姚大志

胡维革 贺照田 高 建 袁柏顺 徐湘林

夏可君 顾 肃 梁治平 曹德本 葛 荃

谭君久 薄贵利

编 委：孙荣飞 朱海英 刘训练 彭 斌

叶兴艺 赵多方

第一期执行编委：孙荣飞 朱海英

《西方社会科学基本知识读本》

总序暨出版说明

自 19 世纪中后期西学东渐以来，在西方思想和相关书籍引入方面的成就可谓蔚为大观，但总的来说，大都强调系统理论的引进和评介。自 20 世纪改革开放以来，大规模的介绍和翻译西方人文与社会科学著作成为了“文化热”的先导，其中商务印书馆的《汉译世界名著》、三联书店的《现代西方学术文库》、华夏出版社的《二十世纪文库》，以及《现代西方思想文库》等丛书曾经滋养和影响了数代学人的学术生命。

本套丛书立足于社会科学领域的基本概念，虽名曰基本知识，却并非简单意义上的学术普及，每本小册子的著者皆是该研究领域的专业权威人士。以往这类书籍的引进通常表现为编纂学科史的教材形式，将知识的引介停留在教科书的层次上。故此，作为单纯的基本概念的追本探源式的梳理工作略显不足，这也就使得研究者对各家各派的观点难以获得系统的了解。而从可读性和理论的深入性上来说，本套丛书既适合于初次涉猎该领域的非专业人士、本科生，成为他们的领航性的参考文献，也能够满足于对此领域具有相当知识积累且有一定专深研究的研究者的专业化要求，因此能够将系统性理论的引入与基本概念的拓展齐头并进，可谓一举两得。

需要指出的是，该套丛书以社会科学自诩，而社会科学与自然科学的不同之处就在于它反映了不同于自然科学的文化内涵和根本的价值取向，因此它并不具有自然科学本身拥有的客观性和普世性。毫无疑问，这套丛书是西方社会科学家以西方特有的文化视野和价值取向为基点，看待西方世界和社会的世界观、价值观、人生观的集中反映。对此，我们应该确立批判与扬弃、借鉴与建构并举的思想立场。毋庸置疑，在与西方世界的文化交流与相互学习的过程中，我们不可避免地要接触并吸收西方有益的社会科学文明的普遍性成果，借鉴和利用有益于我国社会主义现代化建设的合理经验以及社会科学研究的分析框架。与此同时，我们也坚决反对食洋不化的崇洋心态和西化倾向，坚持马克思主义的哲学和社会科学观，在坚持学术自主性的“洋为中用”的前提下，实现社会科学的本土化、规范化、科学化。

编者

出版导言

什么是多元文化主义？其产生的历史和理论背景是什么？作为一种主义，多元文化主义有何特征？多元文化主义和教育改革、公共政策、宗教实践、国家认同、文化多样性、少数民族权利、资本主义经济制度等等有何联系？在全球化的背景下，多元文化主义的悖论何在？多元文化主义的前景如何？沃特森的《多元文化主义》就是对上述问题的争论的描述、思索和评价，并试图作出一个清晰的阐述和确切的回答。

在沃特森看来，多元文化主义首先是一种文化观。多元文化主义认为没有任何一种文化比其他文化更为优秀，也不存在一种超然的标准可以证明这样一种正当性：可以把自己的标准强加于其他文化。多元文化主义的核心是承认文化的多样性，承认文化之间的平等和相互影响。其次，多元文化主义是一种历史观。多元文化主义关注少数民族和弱势群体，强调历史经验的多元性。多元文化主义认为一个国家的历史和传

统，是多民族的不同经历相互渗透的结果。再次，多元文化主义是一种教育理念。多元文化主义认为传统教育的对非主流文化的排斥必须得到修正，学校必须帮助学生消除对其他文化的误解和歧视以及对文化冲突的恐惧，学会了解、尊重和欣赏其他文化。最后，多元文化主义是一种公共政策。这种政策认为所有人在社会、经济、文化和政治上机会平等，禁止任何以种族、民族或民族文化起源、肤色、宗教和其他因素为理由的歧视。多元文化主义强调种族平等和宗教宽容，其最终目的并非文化平等而是社会平等。在这个意义上，多元文化主义也是一种意识形态、一种价值观，其功能在于动员社会力量，推动社会改革，追求不同群体在文化和物质上的繁荣以及人类本身的自由和尊严。沃特森认为，多元文化主义内涵的丰富性源自其起源的复杂性。

需要指出的是，本书的一个特色在于：沃特森翔实地考察了不同政治和历史环境下的不同国家对多元文化主义的不同态度和重点，其中也涉及了中国的历史和现实。我们必须指出，由于作者站在不同的立场和观察角度，采取了不同的价值标准，其对中国的相

关政策的评价未必中肯，为存其真更为了展开严肃的学术探讨，本书的编者只在个别之处作了比较小的删改，基本保留了原貌，但是对于作者的一些观点并不赞同。在此需要提醒读者注意的是，虽然我们对待西学秉持包容谦虚之心，但是不能丧失批判精神，我们一方面要容纳不同的声音，另一方面要批判地进行阅读、理性地加以辨别。在阅读中，取其精，去其讹，适宜地进行取舍。

编者

献给马蒂娜
并献给杰弗里和
本尼迪克特、戴维和普渡里

导 言

“多元文化主义 (multiculturalism)”这个术语不仅在学术界而且在大众作品中的当下流行和频繁使用，足够以让我们警觉到这个可能，即这个词语对于不同的人群意味着不同的含义。为了避免语义模糊的危险，在进一步展开讨论之前我们需要确定其范畴。(想要了解对这个术语新近起源的权威性解释和对这个问题的精要的介绍性的描述，请参见维尔奥卡 [Wieviorka] 1998。)这个术语的一个最早的现代用法起源于形容词“多元文化的 (multicultural)”，尤其是用于短语“多元文化的课程 (multicultural curriculum)”、“多元文化的教育 (multicultural education)”和“多元文化的社会 (multicultural society)”。看来是最后一个短语来源于前两个，多元文化的社会意指一个社会里存在多种文化。精确地构成了一种文化的要素是什么？这个问题通常体现在它的用法中，在出版物中，使用这个短语的那些人在论及文化时经常可能会提及一种共同的语言、一段共同的历史、一套共同的宗教信仰和伦理价值以及一个共同的

多元文化主义

地理起源，所有这些联系在一起定义了一种对一个特殊群体的归属感。然而这作为一个定义是不能令人非常满意的，而且一个人可能很难指出文化所有的规范的特征，或者在一种困难的情形中很难确定什么是文化什么不是文化，但是，当人们使用“多元文化的社会”这个短语时，这些观念已经存在于他们的头脑中了。有一种观点认为，每一种文化都有自己的特色，每一种文化都从其它文化中分离出来，这种观点遭遇了现代人类学的有力挑战，现代人类学反复强调文化之间没有实质性的边界，但是这种观点在当代的论战中还是暂时站稳了阵脚。论及一个多元文化的社会，就是说一个社会——一个国家（a state）、一个民族（a nation）、一个地区（a country）、一个宗教（a religion）甚至一个单纯的有界限的地理位置（a bounded geographical location）（诸如一个城镇或一个学校）——由属于不同文化的人群构成。

然而，值得注意的是，还有其它的术语可以被用来和已经被用来描述同样的现象。例如，考察社会科学在“多元文化的（multicultural）”这个词语出现之前对“多元社会（plural societies）”的常见解释，在通常的用法参考中仍然将其解释为世界主义的（cosmopolitan）——就是说，能容纳来自地球的各个角落并定居在那里的公民。^① 又譬如目前对“多种族的社会

^① 事实上，在主张延伸对多元文化主义的讨论中，“世界主义”这个词语最近成为一个非常活跃的概念，但在在我看来，它在某种形式上近乎是“多元文化主义”的改头换面而已。——请参见弗图维科（Vertovec）（在排印中）。

(multiethnic societies)”的常见解释——但可能是因为这个词被认为是起源于拉丁语和希腊语的词语的异体词——其解释使用了“多人种的 (multiracial)”或“多种族的 (polyethnic)”这两个词，由于“人种 (race)”这个词有不妥的生物学的含义，使得我们使用起来有些麻烦，因此也更多地避免使用，从而使得后者的使用频率远远高于前者。由于“多种族的 (polyethnic)”是属于一个特殊的文化 (种族) 群体的一个自我建构的 (self-constructed) 概念，因此至少在目前看起来还是一个较能接受的词语；即使如此，它的使用在很大程度上还是限于学术界的讨论，而“多元文化的”依然是首选的词语。

“多元文化的”这个词语相对于其它词语的持续流行，其原因和它确切的含义没有任何关系，而是因为“文化 (culture)”这个词语所包含的积极的内涵。如果说“人种”是一个令人怀疑的词汇，相反，“文化”则是一个自负的、有口皆碑的词汇，不论它有何不足，它依然令人感动地和怀旧地与一种与众不同的生活方式紧紧相连，它直指一个个体的认同感和归属感。确切地说，是因为个体认识到他们自己这种独特的感觉表达的是一种情感诉求，他们也愿意承认文化的观念对其他人的生活的生活的意义和价值。(这种感觉就是道德哲学家查尔斯·泰勒 [Charles Taylor's]) (1994) 在其关于多元文化主义和认同的著作中所强调的政治认同的观念。) 那么，“多元文化的”这个词语和提及的其它词语的区别是什么呢？在于它不仅仅是造成一种差异感，而且认识到这些差异源于对一种文化普遍共有的忠诚和固有的对所有文化一律平等的理念的认可——哈维 (Har-

多元文化主义

vey) (1996: 70, 79) 联系欧洲非常透彻地探讨了 this 概念深得人心的一面。据我们所能了解的, “多元文化的” 这个词语之所以流行, 最后一个原因是开展的活跃的政治学的和哲学的争论, 但现在我仅想指出多元文化主义暗示的积极评价和固有的平均主义的倾向, 正是这个词语这些方面的特点直接导致了教育界采用多元文化主义的主张。

如果一个民族是一个多元文化的社会, 人们的自尊心很强烈而且不可避免地他们的文化认同联系在一起, 那么, 这个国家如果想要这个民族继续生存, 它可以作两件事。它可以通过设法根除所有其它的文化而只保留一种将占据统治地位的文化, 从而摧毁这个社会的多元文化主义维度。在极端的情况下, 这可能导致某一类的种族灭绝 (genocide), 我们因此将制造 20 世纪的继前南斯拉夫 (former Yugoslavia) 种族清洗 (ethnic cleansing) 和中非屠杀之后的另一场灾难。(想要对这个角度的种族灭绝有一个全面的了解, 请参见曼恩 [Mann] 1999)。当然, 这种对单一文化的社会 (monocultural society) 的追求可以采取一种更为友善的形式, 即是通过有时被称之为 “强制同化 (coercive assimilation)” 的政策, 这种政策就是利用国家的一些公共机构或制度——比如学校、法律体系、公民资格审查——来抑制或说服其它文化走向消亡, 并最终使主导文化 (dominant culture) 成为惟一的一种文化。以这种策略为标志的政策, 至少在 20 世纪的前 60 年被许多看似自由民主的国家想方设法地采用, 而且这个立场, 正如威维奥卡 (Wiewiorka) (1998: 894 - 900) 所论证的——虽然这并不是他一个人的观

点——有一个令人尊敬的法国左派共和主义（Republicanism）的血统。

设法建立一个单一文化社会的另一个方法是赞美和支持多元文化主义，可以展望的是，这使得那些以他们的文化为荣、并希冀他们的文化得到国家认可的人们，急于加入由其它文化群体的人们组成的普通的公民团体来捍卫自己自由宽容的形象——这一点对于他们是很重要的。根据这种观点，乡土情结和差异意识的增强反而鼓舞了对民族目标和体制的强烈认同感。“整合（integration）”这个术语经常被用来区分上述这种政策和同化（assimilation）政策，但是应该注意的是这两个词之间仍有混淆的地方，“整合”经常被用来解释“同化”（格里洛 [Grillo] 1998: 177；另外，还有德语的例子，怀特 [White] 1997: 759）；而“同化”本身意谓在民族统一前提下的对多样性的善意合并。

有两个政策可以用来应对一个民族内部存在多种文化的状态，那么怎么来理解隐藏在它们后面的不同的思维方式呢？一个老生常谈的却是有效的方法是对同化过程作“熔炉（melting - pot）”的类推。^① Melting - pot（熔炉）这个词最初由英籍犹太作家以色列人赞格威尔（Zangwill）提出，首次出现于赞格威尔 1908 年在纽约创作的同名剧本，它指的是 19 世纪末涌入美国的移民被鼓励以美国人的身份思考自身，直到逐渐抛弃他

^① 法语中也有相同的词汇，le creuset français，来表达他们对移民被同化现象的类似观点（费伦克兹 [Ferenci] 1995）。

多元文化主义

们自己的源文化的方式，这就好像熔炉的的效应，他们最终完全成为新合金的一部分。在国家的推动下，通过这种同化的过程，所有移民都长成为享有一种共同文化的美国人。这种过程不仅用来描述发生在美国的事实，而且根据当时的社会哲学的看法，它期望的结果是继任的政府能就此设法描绘出一张蓝图。

相反的是，20世纪60年代晚期之后的这一期间，社会学开始改变观点，不仅仅质疑类推的说明能力——明显的是，不同的文化群体并非仅仅是抛弃了它们本来的文化特征——而且质疑其合理性，我们还得考虑类推的新环境是“色拉拼盘 (salad - bowl)”。在这个拼盘中，不同的成分保留着他们独特的风味和形态，但这个菜作为一个整体有其被认可的自成一类的东西，它作为一种特别的混合物有其自己与众不同的特性。然而，拼盘的比喻还是相去太远了，认为社会群体像色拉的成分一样被政府仅仅出于味道的考虑而随意的凑在一起，这种设想存在着潜在的混乱；即便如此，“熔炉”和“色拉拼盘”的比喻通过类推的延伸，能帮助我们去想象同化和整合之间的区别，去赏识当前政府希望通过赞美而不是抑制多样性的方式去赢取正当的利益。

据我们所知，开始认可多元文化主义的这种转变在全世界范围内并非想当然地一致，多元文化主义依然被一些民族所反对，他们觉得少数群体对文化平等的要求会威胁他们脆弱的联合。但是，对于美国和英国来说，我们可以看到这个转变在20世纪60年代中期就已经开始了，虽然这两个范例都有其不

同的原因。在美国，它是民权运动（civil rights movement）的结果，正是对这种支撑着黑人民权运动的强烈而真挚的感情的理解，自由的美国人才逐渐懂得了，允许所有的美国公民拥有空间和机会去建立一个奠基于他们自己的文化传统的基础以维护自尊，那是很重要的。而在英国，这是一个奇异的经历，大量的来自世界各国的移民被视为“新的国民”，他们中的大部分人遵守当地社会的法律和风俗，他们看来没有必要抛弃他们的宗教传统、饮食习惯和语言，这样就导致一个事实，同化不再是把移民融入当地社会的惟一方式，整合提供了一种更为实际的更为宽容的在道德上也更被接受的新方式。在这两个范例中这个范例导致了教育思想的倾向性的重大改变。

然而，在这种新的认识起作用之前存在大概 10 年的时间上的滞后——虽然早就有人认识到需要对其它文化和宗教传统采取一种积极的方式，而且这种认识却尚未意识到应该采取实际的步骤来落实这个政策，况且没有一个人可以仅仅依靠号召使得全体民众更容易接受某些事物将要消亡这个事实。最终这种理解渗透开后，它首先在学校发生了影响，学校里的教室是按照课程安排的，以探究在英国和美国社会发现的多样性的起源问题，并且学校鼓励老师把来自少数群体的孩子在他们的课堂上的存在当作一种挑战和资源（格里洛 1998：179）。并不是所有的这些首创都是成功的，有人就批评早期试图引进所谓的多元文化教育的尝试都是象征主义的（布拉 [Brah] 1996：229），但是对新政策的全面推进未曾遭遇到挑战，因为它立基于一种坚定的社会正义的信念：一个多元文化的课程仅仅是反